

SEI ARRIVATO IN ITALIA!

شما وارد ایتالیا شدید!



توسط



با حمایت



SEI ARRIVATO IN ITALIA!

شما وارد ایتالیا شدید!

توسط



با حمایت



بروشور اطلاعاتی چند زبانه برای افراد زیر سن قانونی بی سرپرست که به ایتالیا وارد می شوند، به عنوان بخشی از «تقویت سیستم نظارت در سیسیل و اطلاعات قانونی در مرز شمال شرقی»، توسط شورای ایتالیایی

برای پناهندگان یعنی CIR و در همکاری با آژانس سازمان ملل متحد برای پناهندگان - UNHCR

انجام و تهیه شده است.

تصاویر جلد و تصاویر داخلی:

Maria Tomaselli

طرح گرافیکی و صفحه بندی:

Citrino Visual & Design Studio

مطبوعات:

Grafica Goriziana sas

پایان چاپ در برج ژوئن ۲۰۱۹

RUSSIA

SEI ARRIVATO
IN ITALIA!

BULGARIA

TURKEY





FRANCE

GERMANY

SWITZERLAND

AUSTRIA

HUNGARY

ITALY

SLOVENIA
(CROATIA)

BOSNIA
HERZEGOVINA

SERBIA

ALBANIA

MACEDONIA

GREECE

TUNISIA

ALGERIA

LIBYA



وقتی وارد ایتالیا می شوید چه اتفاقی می افتد...

اگر از دیار خود فرار کرده اید یا در دیار خود و یا در کشورهای که از آن عبور کرده اید در معرض خطر هستید، می توانید در کشور ایتالیا تقاضای حفاظت کنید. این موضوع را به افراد یونیفورم پوش (نیروهای پلیس) گپ بزنید.

اگر شما زیر ۱۸ سال سن دارید و در یک کشور خارج از اتحادیه اروپا متولد شده اید و در ایتالیا بدون پدر و مادر یا یکی دیگر از اعضای بالاتری از خانواده تان هستید، طبق قانون ایتالیا شما یک خارجی زیر سن بدون همراه هستید و شما حق دارید تا از شما محافظت شود.

شما نمی توانید رجکت یا دیپورت شوید و دست کم تا زمانی که به سن قانونی (۱۸ سالگی) برسید، حق دارید در ایتالیا بمانید.



پس از ورود به ایتالیا، امکان دارد توسط افراد یونیفورم پوش (نیروهای پلیس) متوقف شوید. اگر آنها شما را متوقف نکردند، خودتان در اسرع وقت با آنها تماس بگیرید. نترسید. خودتان به آنها بگویید که کمتر از ۱۸ سال دارید و از آنها کمک بخواهید. آنها برای همین آنجا هستند که به شما گوش دهند و کمکتان کنند.





افراد یونیفورم پوش از شما نوم ، تخلص، سن و محل پیدا شدن را پرسان میکنند. مهم است که به آنها حقیقت را بگویید. در ایتالیا، گپ دروغ زدن به افراد با یونیفرم، علیه قانون است و می تواند عواقب منفی (مجازات کیفری) داشته باشد، حتی اگر شما زیر سن باشید.

اگر شما نفهمیدید که افراد یونیفورم پوش چه گپ میزنند و یا چه بنوشته می کنند، از آنها خواهان شوید تا با کمک یک مترجم / میانجیگر فرهنگی که به زبان شما گپ میزند، اطلاعات بیشتری به شما داده شود و با کمک او مطمئن شوید که اطلاعات شما به نحو صحیح نوشته شده است.



اگر سند یا مدرکی دارید ، بلافاصله آنها را به افراد یونیفورم پوش نشان دهید. ممکن است اینطور شود که، اگر پاسپورت دارید، آنها آن را پیش خود نگهداری کنند ، اما باید یک کپی از آن را به شما بدهند. از آنها خواهان شوید تا روی کپی، محل، تاریخ و نام فردی که سند را از شما تحویل گرفته، نوشته شود.



اگر شما بیش از ۱۴ سال دارید، از شما چند عکس و اثر انگشت گرفته میشود. اگر شما زیر ۱۴ سال سن هستید، افراد یونیفرم پوش نمی توانند اثر انگشت از شما بگیرند.



پس از شناسایی شما، افراد یونیفرم پوش، شما را به یک مرکز پذیرش برای افراد زیر سن قانونی می برند.



اگر به اشتباه به عنوان یک فرد بالای ۱۸ سال سن شناسایی شدید و به مرکز بزرگسالان برده شدید، بلافاصله راجع به این موضوع با اپراتورهای مرکز گپ بزنید: آنها به شما کمک می کنند تا به درستی شناسایی شده و به یک مرکز پذیرش برای افراد زیر سن قانونی منتقل شوید.



اگر به اشتباه به عنوان یک فرد زیر سن قانونی شناسایی شدید و به مرکز خرد سالان برده شدید، بلافاصله با اپراتورهای مرکز گپ بزنیید تا در مورد حق و وظیفه تان و عواقب تصحیح اطلاعات فردی برایتان توضیح دهند. **بیاد داشته باشید** که اطلاعات غلط دادن خلاف قانون است و عواقب منفی خواهد داشت (مجازات کیفری).



بزرگسالان و خرد سالان نیازهای مختلفی دارند و همزیستی آنها در یک مرکز می تواند برای هر دو مشکل ایجاد کند.



اگر لازم باشد تا زیر سن بودن ثابت شود

اگر مدرک و اسناد ندارید و افراد یونیفرم پوش (نیروهای پلیس) شک دارند که آیا شما کمتر از ۱۸ سال دارید:



شما می توانید خواهان شوید تا مدارکتان از کشورتان یا سفارت کشورتان، ارسال شود. اگر میترسید و نمی خواهید که با سفارت تماس گرفته شود سریع اطلاع بدهید تا هیچکس با آنها تماس نگیرد.

افراد یونیفرم پوش (نیروهای پلیس) میتوانند از مقامات قضائی برای ارزیابی سن شما مجوز درخواست کنند.

افراد یونیفرم پوش (نیروهای پلیس) باید با یک مترجم / میانجیگر فرهنگی بشما توضیح دهند که ارزیابی سن چگونه است.



مقامات قضائی می توانند ارزیابی سن را با رضایت شما انجام دهند. با اپراتورهای مرکز پذیرش و سرپرست خود گپ بزن!





برای تعیین سن، این حق شناسی که مسئول مرکز اقامت و یا سرپرست خودتان (در پایین وظایف سرپرست را مطالعه کنید) شما را همراهی کند، اما ممکن است اتفاق بیفتد که تنها برود. در هر صورت یک مترجم و یا میانجیگر فرهنگی همیشه با شما خواهد بود تا مراحل انجام کار را بشما معرفی کند. اگر در این مورد قبلاً به شما توضیح نداده اند، از آنها بخواهید تا بدانید با شما چکار میکنند و چرا.



این حق شناسی تا از نتیجه آزمایش یک کپی به زبانی که میفهمی داشته باشید.




اگر پس از آزمایش، کم سنی شما مشخص شود، می توانید در یک مرکز پذیرش برای اقامت برای افراد زیر سن زندگی کنید.





اگر از سوی دیگر، شما بیش از ۱۸ سال سن داشته باشید، می توانید به سازمان هایی که امور شهروندان بزرگسال را اداره میکنند مراجعه کنید. اگر فکر می کنید نتیجه آزمایش اشتباه است، می توانید به کمک یک وکیل تقاضای تجدید نظر کنید.



از شما در یک مرکز پذیرش برای افراد زیر سن قانونی استقبال خواهد شد ... در مرکز چه اتفاقی می افتد...

ممکن است اتفاق بیفتد که شما بعد از چند ساعت یا چند روز از مرکز پذیرش اولی به مرکز دیگری برای اطفال خارجی بدون همراه، در محل دیگری منتقل شوید. 

پس از ورود به مرکز، اپراتورها، با یک میانجیگر فرهنگی، به شما در مورد حقوق و وظایف شما در ایتالیا اطلاع خواهند داد و از شما، در مورد خانواده، زندگی شما در کشور مبدأ، دلایل شما خانواده و کشور خود را ترک کرده اید و در مورد سفرهایی که انجام داده اید پرسش میکنند. تمام این سوالات نباید شما را بترساند، چراکه برای افرادی که از شما مراقبت می کنند برای شناخت شما و برای درک اینکه چگونه می توانند به شما کمک کنند، دانستن آنها لازم است. 

اپراتورهای مرکز عکس شما را می گیرند و سپس شما را به پلیس می رسانند، که شما را دوباره شناسایی می کند، از شما اثر انگشت گرفته و مجوز اقامت را صادر می کند. مجوز اقامت سندی است که به شما اجازه می دهد هویت خود را شناسایی کنید، همیشه باید آن و حتی کپی آنرا، با خود داشته باشید، و اگر افراد یونیفورم پوش آنرا از شما بخواهند، آن را باید به آنها نشان دهید. 

اجازه اقامت شما حق اقامت در ایتالیا را تأیید می کند و استفاده از مجموعه ای از خدمات مانند صدور کد مالیاتی و اسم نویسی با خدمات بهداشت ملی برای دسترسی به مراقبت های پزشکی، اسم نویسی در دوره های ایتالیایی / دوره های آموزشی / دوره های حرفه ای، اسم نویسی در فعالیت های ورزشی و غیره را امکان پذیر میکند.

ممکن است به شما پول جیبی در مرکز پذیرش داده شود. پول جیبی از مرکز به مرکز متفاوت است. پول جیبی، حقی نیست که باید حتما به شما پرداخت شود. بلکه وسیله ای است برای آموزش و ادغام شما در اجتماع.



این حق شما نیست تا یک تلفن همراه داشته باشید. تماس با خانواده شما از طریق ابزارهای مرکز پذیرش تضمین می شود. ممکنست در برخی موارد استفاده از تلفن همراه، برای محافظت از شما، کنترل و یا محدود شود. تلفن همراه یک ابزار مفید است، اما گاهی اوقات می تواند مضر باشد و حتی برای ایمنی شما خطرناک باشد.



اگر مشکلی دارید یا از کسی ترس داشتید، سعی کنید با شخصی که به او اعتماد دارید گپ بزنید. از گپ زدن نترسید، اپراتورهای مرکز و سرپرست شما برای شنیدن و کمک به شما آنجا هستند. همه چیزهایی که به اپراتورها می گویند خصوصی است و محرمانه باقی خواهد ماند.



به یاد داشته باشید که در ایتالیا مردان و زنان حق و حقوق یکسان دارند. در ایتالیا هیچکس نمیتواند بخاطر دختر بودن شما، حقوق شما را رد کند.



صبور باشید: پروسه کار طولانی است!





سرپرست کیست؟



از آنجا که شما زیر ۱۸ سال سن دارید و در ایتالیا بدون والدین یا بدون یکی دیگر از اعضای بزرگسال خانواده تان که بتواند همراهیتان کند و برایتان تصمیم گیری بهتری کند، هستید ، دادگاه کودکان برای شما سرپرست انتخاب میکند. سرپرست یک فرد بالغ است که از خود مرکز پذیرش نیست ولی نماینده شما است، که طبق شرایط خاصی که در قانون آمده است همراه شما است تا به شما کمک کند و بعضی از مدارک را از طرف شما امضا می کند. مثلا در مواردی مثل ویزیت دکتر و درمان ، ثبت نام مدرسه، دسترسی به تقاضای حفاظت بین المللی و غیره. سرپرست به ملاقات شما می آید و هر بار که لازم باشد دوباره او را ملاقات خواهید کرد.

رفت و آمد با سرپرست تان، اجباری نیست. ممکن است کمی طول بکشد تا دادگاه افراد زیر سن قانونی، سرپرست را تعیین کند. تا زمانی که یک سرپرست تعیین شود، مدیر مرکز، سرپرست موقت شما خواهد بود.



حق انتخاب واحد خانواده

اگر با خانواده تان در تماس هستید، می توانید با آنها گپ بزنید تا به آنها بگویید که شما حالتان خوب است و می توانید با کمک اپراتورهای مرکز آنها را به طور منظم بشنوید. اگر با خانواده تان ارتباط برقرار نکنید، اما می دانید که چگونه با بستگان خود تماس بگیرید، از اپراتورهای مرکز درخواست کمک کنید تا با آنها ارتباط برقرار کنید.



اگر به هر دلیلی ارتباطتان با خانواده تان قطع شده است، مثلاً به دلیل اینکه در طول سفر از آنها جدا شده اید، بلافاصله این موضوع را به افراد یونیفورم پوش و یا اپراتورهای مرکز پذیرش اطلاع دهید، آنها به شما کمک می کنند تا خانواده تان را پیدا کنید.



اگر اقوام یا اعضای خانواده تان (پدر، مادر، برادر/خواهر، پدرکلان یا مادرکلان، کاکو/ عمه، مامو / خاله و فرزندان آنها) و یا سایر افراد بزرگسالی دارید که می توانند کمک کنند، چه در ایتالیا یا سایر کشورهای اروپایی و شما خواهان هستید تا به آنها ملحق شوید، اپراتورها به شما توضیح می دهند چگونه می توانید با خیال راحت دوباره به آنها پیوندی شوید و به شما در انجام آن کمک میکنند.





حق و حقوق شما چیست؟

شما حق دارید به صورت آگاهانه و مطلع در تمام مراحل خدمات بهداشتی، اداری و قضایی که به شما مربوط می شود مشارکت داشته باشید.



اگر حالتان خوب نیست یا بیمار هستید، به اپراتورهای مرکز پذیرش اطلاع دهید. شما این حق را دارید تا بسرعت مراقبت های پزشکی یا روانپزشکی را که لازم دارید دریافت کنید. در ایتالیا هم پزشکان مرد و هم پزشکان زن وجود دارند. شما می توانید بخواهید تا یک دکتر هم جنس خود شما را ویزیت کند. یک میانجیگر که زبان شما گپ میزند نیز باید در این بازدید شرکت کند تا توضیح دهد چه چیزی اتفاق می افتد.



شما حق دارید که توسط اپراتورها و میانجیگرهای فرهنگی در مورد حق و حقوق خود مطلع شوید.



شما حق دارید که حرف تان شنیده شود و بتوانید نظر خود را درباره پروژه زندگی تان در ایتالیا بیان کنید. با این حال، این بدان معنا نیست که تمام درخواستها و انتظارات شما برآورده شود.



شما حق دارید به فرهنگ، زبان و دینتان احترام بگذارید.



شما این حق را دارید که برای یادگیری زبان ایتالیایی به مدرسه بروید و در دوره های آموزشی حرفه ای که به شما در پیدا کردن وظیفه بعد از ۱۸ سال کمک می کند، با توجه به پیشنهاد آموزشی منطقه، در دوره ای که از شما استقبال میکند و به سطح دانش زبان ایتالیایی و آماده سازی تحصیلی شما بستگی دارد، شرکت کنید.



به خاطر داشته باشید که اگر شما ایتالیایی را به خوبی صحبت نکنید، همیشه این حق را خواهید داشت تا از میانجیگر بخواهید تا به شما در درک آنچه در حال وقوع است کمک کند و آنرا برای شما ترجمه کند.





نه تنها حقوق، بلکه وظایفی هم وجود دارند...

وظیفهء شما این است که به قوانین و مقررات ایتالیا، یعنی کشور میزبان، احترام بگذارید.



در ایتالیا افراد بالای ۱۴ سال به طور مستقیم، خودشان مسئول ارتکاب جرائم خود هستند. جرم عملی است که توسط قانون دولت ایتالیا ممنوع است و برای آن یک حکم کیفری صادر میشود. هدف از جریمه، باز آموزی است یعنی بدین معنی است که به فرد اشتباه بودن آن رفتار فهمانده شود تا از تکرار آن اجتناب شود. ارتکاب جرایم می تواند بر حق شما در دریافت و تجدید اقامت، تأثیر منفی داشته باشد.

این وظیفه شما است که به قوانین مرکز پذیرش و افرادی که به شما کمک می کنند، احترام بگذارید. این قوانین همزیستی صلح آمیز با مردمان دیگر در مرکز را ممکن میسازند و ابزاری هستند برای تبدیل شدن به یک فرد بالغ بصورتی صحیح و به شما این امکان را میدهند تا به طور مستقل و مسئولانه تا زمان شما ترک مرکز پذیرش، زندگی کنید.



در ایتالیا تمام کودکان زیر ۱۶ سال باید به مدرسه بروند در هر صورت این وظیفهء شماست که در دوره های زبان ایتالیایی و سایر دوره های آموزشی که برای شما ارائه می شود شرکت کنید.



شما وظیفه دارید که به فرهنگ، زبان و مذهب همه مردم احترام بگذارید.





راه های قانونی ممکن

برای تعیین مسیر حقوقی موقعیت مناسب برای شما، همکاری شما در ارائه سابقه شخصی و خانوادگی به اپراتورها و افراد یونیفورم پوش (نیروهای پلیس) اساسی است.

مجوز اقامت برای افراد زیر سن قانونی و تبدیل آن



تنها این حقیقت که به عنوان فردی زیر سن قانونی به ایتالیا وارد شده اید، حق داشتن مجوز اقامت برای «کم سال» را دارید.

در استان فریولی ونتزیا جولیا Friuli Venezia Giulia،

مجوز اقامت کم سال، اجازه کار کردن را نمیدهد.

هنگامی که شما به سن ۱۸ سالگی می رسید، مجوز اقامت دیگری با عنوان تحصیلی، وظیفه ای و یا در انتظار وظیفه، به شما داده می شود.

این حق شماست که در مورد روش های تبدیل و از اسناد لازمۀ آن مطلع شوید و از

کمک اپراتورهای مرکز پذیرش برای پروسه تبدیل بهره مند شوید

توجه: اگر شما تا ۶۰ روز پس از ورود به سن بزرگسالی تان، صدور مدرک جدید را درخواست نکنید، شما غیرمجاز خواهید شد و دیگر قادر نخواهید بود در ایتالیا بمانید.

دسترسی به مراحل تشخیص و شناسایی حفاظت بین المللی



اگر از کشور مبدا خود بر آمده اید و نمی توانید یا نمی خواهید به عقب برگردید

چراکه میترسید بخاطر بکاربری فرهنگ، زبان، مذهب و یا اعتقادات سیاسی خود،

تحت تعقیب قرار گرفته، از نظر بدنی و یا روحی با بیرحمی آزار و شکنجه شوید و مقامات کشورتان از شما حمایت نمیکنند، و یا به دلیل وضعیت خشونت نژاد پرستی در کشور شما خطر مرگ تهدیدتان میکند، شما حق درخواست تشخیص حفاظت بین المللی را دارید.

از اپراتورها اطلاعات بیشتر در این مورد بخواهید. آنها روش های دسترسی به برنامه حفاظت بین المللی را برایتان توضیح می دهند و سرپرست تان، شما را برای درخواست محافظت بین المللی در اداره پلیس همراهی خواهد کرد.

دسترسی به مراحل تشخیص بدون تابعیت



اگر در کشوری که در آن متولد شدید و یا زندگی کردید، نمیتوانید سند و مدرک داشته باشید و هیچ کشوری به عنوان شهروند شما را به رسمیت نمیشناسد، شما فردی بدون تابعیت هستید و شما حق دارید که این وضعیت برای شما شناخته شده و از حفاظت مناسب بهرمنند شوید.

از اپراتورها بخواهید که به شما توضیح دهند معنی فرد بدون تابعیت چه قسم است و روش درخواست به رسمیت شناختن بی تابعیت را برای شما توضیح دهند و در صورت لزوم همراه با سرپرست یک وکیل هم به شما کمک خواهد کرد.

دسترسی به حفاظت اجتماعی



هشدار: اگر افرادی هستند که از شما سوءاستفاده کرده اند و یا قصد انجام آن را دارند، و یا تهدید می کنند که به شما یا خانواده تان آسیب برسانند، یا شما را مجبور به انجام وظیفه ای میکنند که نمی خواهید، مانند روسپی گری، هرزه گری، قاچاق، دزدی، گدائی، شستن شیشه موتر سر چهارراه ها، کار کردن در فارم و یا جای دیگر بمدت زمان طولانی با معاش کم. در ایتالیا افراد واجد شرایطی هستند که می توانند به شما کمک کنند.

با فردی که به او اعتماد دارید گپ بزنید و یا با نامبر تلفن ۸۰۰۲۹۰۲۹۰ که مجانی است تماس بگیرید. به شما کمک لازمه داده خواهد شد.

کمک در بازگشت داوطلبانه



اگر فکر می کنید که ترک خانواده و کشور خود اشتباهی بزرگ بود و می خواهید پس آمدن کنید، از اپراتورهای مرکز اطلاعات بیشتر بخواهید تا به شما اطلاعاتی را که لازم است برای کمک به شما و پس آمد به خانه داده شود.



نامبر تلفن هایی که می توانید در هر زمان وبه تنهایی در صورت نیاز و موارد اضطراری تماس بگیرید...

| | | | |
|------------|-----|----------------|-----|
| کارابینیری | ۱۱۲ | اورژانس اطفال | ۱۱۴ |
| پلیس | ۱۱۳ | اورژانس سلامتی | ۱۱۸ |

...یا حتی فقط برای دریافت اطلاعات بیشتر و کمک احتمالی

شماره تلفن رایگان Antitrattra ۸۰۰۲۹۰۲۹۰

برای پناهجویان و ARCI نامبر تلفن مجانی آرچی •
حفاظت بین المللی ۸۰۰۹۰۵۵۷۰

شماره تلفن رایگان برای تماس از یک شبکه تلفن همراه
از طریق Lycamobile ۳۹۳۵۱۱۳۷۶۳۳۵+

JUMA Refugees Map Service <https://www.jumamap.com/>

نامبر تلفن مجانی ضد نژادپرستی ۸۰۰۹۰۱۰۱۰

آژانس پناهندگان سازمان ملل متحد - UNHCR
دفتر منطقه ای برای جنوب اروپا itaro@unhcr.org

شورای ایتالیایی برای پناهندگان - CIR ۳۹۰۶۶۹۲۰۱۱۴ +
cir@cir-onlus.org

CIR Gorizia gorizia@cir-onlus.org

CIR Catania catania@cir-onlus.org

برای قراردادهای ملاقات:

اداره گارانتی منطقه ای برای حقوق کودکان و نوجوانان
فریولی ونتزیا جولیا Friuli Venezia Giulia ۳۰۰۴۸۱۳۸۶۲۶۱ +
cr.organigaranzia@regione.fvg.it

اداره گارانتی منطقه ای برای حقوق کودکان و نوجوانان
فریولی ونتزیا جولیا Sicilia garanteinfanzia sicilia@gmail.com





”برای اولین بار از زمانی که من از خانه
خارج شدم احساس امنیت کردم و هرگز آن
را فراموش نخواهم کرد“

Conakry Guinea ,16 ,Oumer

توسط



با حمایت

